

Optimistic hopes for the development of Turkish studies in Ukraine revived in 1991 after the independence of Ukraine. Trade relations of Ukraine with Turkey promoted the opening of Turkish Studies Departments. But lack of teachers of Turkish prevented the provision of reliable knowledge of the Turkish history and literature.

Nowadays the Turkish language is taught in eight state universities of Ukraine and in private schools and high schools. Young specialists go to study in Turkey, and all that enable us thinking that in a few years the Ukrainian Turkish Studies School will declare about itself as a serious scientific association.

Key words: Turkish studies, development, Ukraine, orientology, Turkish centers.

Стаття надійшла до друку 05.02.2013 р.

Прийнята до друку 06.03.2013 р.

Рецензент – д. філол. н. Клименко О. С.

УДК 811'27'42

А. А. Рыжжина

**КОНЦЕПТ „МАМА” КАК ОДИН ИЗ РОДСТВЕННЫХ
СОСТАВЛЯЮЩИХ КОНЦЕПТА „СЕМЬЯ” В УКРАИНСКОМ,
АНГЛИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

В конце двадцатого века лингвокультурология стала считаться самостоятельной лингвистической дисциплиной. В XXI веке язык уже рассматривается как культурный код нации. Одной из базовых концепций современного сравнительно-исторического языкознания является положение В. Гумбольдта о языке как о „духе народа”, его высказывание: „Границы языка моей нации означают границы моего мировоззрения” [1].

Лингвистический концепт включает в себя два понятия „язык” и „культура”.

В последнее время активно развивается понятие концепта. Термин концепт стал активно употребляться в российской лингвистической литературе с начала 90-х годов и закрепился в культурологии.

В мировой лингвистике обращались к исследованию концептов Аскольдов С.А., Лихачёв Д.С., Артюнова Н.Д.

Приведем несколько определений концепта:

Степанов Ю.С.: „концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, а с другой стороны-то, посредством чего человек входит в культуру”[2].

С. А. Аскольдов-Алексеев: „Концепт есть мысленное образование, которое знаменует нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода”.

А. Вежбицкая дает такое определение концепта: „Объект из мира „Идеальное”, имеющий имя и отражающий культурно обусловленное представление человека о мире „Действительность” [3].

В. А. Маслова определяет концепт как „семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнокультуры, которое окружено эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом” [4].

Н.А. Красавского, „концепт надо рассматривать как когнитивную структуру, погруженную в лингвокультурный контекст, то есть связанную с дискурсом”[5].

Исходя из нескольких определений „концепта”, следует выделить некоторые его свойства:

1) концепт – это отражение ментального мира, определяющего взаимосвязь вещей между собой;

2) концепты – это идеальные образы;

3) концепт обязательно обозначается словом.

Таким образом, концепт – это „единица, призванная связать воедино научные изыскания в области культуры, сознания и языка, так как он принадлежит сознанию, культуре и опредмечивается в языке”.

Концепт семья рассматривался в научной литературе на примере одного языка или в сопоставительном аспекте (Ю. В. Железнова, А. А. Мамедгасанова, Н. Н. Занегина, М. А. Терпак, А. С. Трущинская, А.С Сказко, Е.С Сироткина). Кроме того, исследователей привлекали и другие концепты, репрезентированные терминами родства, которые так или иначе связаны с концептом семья. Особенно много работ было посвящено в культурологии, лингвокультурологии и когнитивной лингвистике концепту „мать” (Ж. Л. Фландран, Л. Стоун, Р. Трамбуэч, Э. Шортер, А. Т. Аллен, Ф. Хейер, О. Хаутон, П. А. Андреева, Н. Л. Пушкарева, Н. М. Жанпеисова, Г. Шокым и др.).

Для выражения концепта „мама” украинском языке существует несколько синонимов, а именно: *мати, мама, няня, нянька, матір, родителька, матінка, матуся, мамуня, мамунця, мамусенька, мамця*.

В разговорной и литературной речи они стилистически дифференцируются. *Мати/матір* выступают в „нейтральном” и „высоком” стилях. Например, *Матір* для дитини найважливіша людина у світі.

Слово же *мама* несет положительный оттенок: Я так кохаю свою маму.

Нянька (уменьшительно-ласкательная форма) - то же, что *няня* ласковое обращение к женщине, преимущественно пожилого возраста. *Нянька* серцем спиняє вітер.

Родителька – есть книжным синонимом к слову *мати*, употребляется в значении родитель, в высоком стиле.

Слова *матінка, матуся, мамуня, мамунця, мамусенька, мамця* бытуют в разговорной речи преимущественно с оттенком эмоциональной окраски: мамуня, ти в мене найкраща.

В современном украинском языке, вместе с тем, отмечаем немало образований от слова *мати* или от его дериватов: 1) состояние женщины в период беременности, родов, кормления ребенка и т.п..2) матірщина-ругательство. [6]

Слово *mother* (мама) в английском языке и *mater* (мама) в латинском языке имеют сходства. Они содержат общеизвестный этимон (сходное слово) *ma* „грудь”+ индо-европейский суффикс *ter*, так что этимологический смысл слова *mother* – «грудное вскармливание».

В английском языке слова, обозначающие родственные связи, в большинстве случаев включают в себя суффикс *ter*: brother, sister, daughter.

Mamma является формальным медицинском словом в английском языке, обозначающим слово „грудь”. *Mamma* является редупликацией устаревшего протоиндоевропейского корня *ma*, грудь или мать. Это не только первый звук, который произносит младенец, это также один из самых распространенных корней слова в мире. *Ma* лежит в основе слова матери в различных и, возможно, абсолютно не связанных языковых семей по всему миру:

Латинский *mater*
Греческий *meter*
Французский *mère*
Немецкий *Mutter*
Русский *мама*
Исландский *modher*
Санскрит *mata*
Ирландский *mathair*
Арабский *oum*
Суахили *tama*
Китайский *tama* □ □

Mother – женщина, которая дала жизнь ребенку(также используется в качестве термина в адрес вашей матери), „the mother of three children” (мать троих детей).

ma, mama, mamma, mom, momma, mommy, mummy, mum, mammy – слова, которые используются в разговорной, неформальной лексике.

Mom – сокращенное обращение к собственной маме. В Британии в этом случае используется слово *mum*.

Mommy – используется в основном детьми, при разговоре друг с другом. В Британии в этом случае используют слово *mummy*.

Mother-in-law - мать супруга.

Puerpera – женщина до или после родов.

Quadrupara – (акушерство) жінка, яка народила життєспособного малюка в кожній з чотирьох вагітностей.

Quintipara - (акушерство) жінка, яка народила життєспособного дитини в кожній з п'яти вагітностей.

Supermom – неофіційний термін для матері, яка може поєднати догляд за дітьми і повну зайнятість.

Актуальність теми дослідження концепта „мама” в китайській мові обумовлена особливою роллю образу матері в китайській культурі. Китайське мислення визначається як „фемінізоване” (Спешнев Н.А.), що накладає відбиток на всю китайську цивілізацію. При цьому образ матері – єдиний соціально-значимий жіночий образ в культурі Китаю. Таким чином, культурнофілософське дослідження образу матері, розкриває один з способів забезпечення стабільного розвитку цивілізації за допомогою актуалізації преемственности сімейних цінностей, в тому числі традицій шанування матері і материнства.

Вопросами сімейних відносин в давньому і сучасному Китаї займаються Кучера С., Лукьянов А.Е., Манухина О.В., Попов А.Г., Почагина О.В., Доменак Ж.-Л., Ли Дуншань, Ли Иньхэ, Пань Юнькан, Се Лиюй, Сун Цзянь, Тань Цань, Фэй Сяотун, Хуа Шанмин, Чжан Гуйминь, Anqi Xu, Cope-Kasten V., Parish W., Schell O., Whyte M.K., Wenzhen Ye и др.

Перейдемо безпосередньо до розгляду даного концепта.

māma – несе позитивний відбиток, наприклад,

▪ 是个很重要的人。

mǔmā- мати, мама. (діалект).

āmā- мати, мама.

lǎomā- мамка, використовується дорослими людьми в розмові з своєю матір'ю.

mā – скорочене від māma □наприклад, □ □ □□ □

māmi – мамочка, зменшувально-ласкавельне значення, звернення дитини до мами, наприклад, □□ □□ □ □ □ □ □ □

nǎimā- мамка, нянька. Використовується до жінки, яка приходить в чужий дім присматрувати за дитиною.

□□ yímā – тетушка, ввічливі звернення між жінками, наприклад,

□□□□ □ – шанувальне звернення до старшої жінки. (діалект).

tā mā- мамаша, виражає обиду, гнів, наприклад, □□□ □ □ □

shīmā – нянька. (діалект).

Таким чином, проведений аналіз допоміг розкрити основи концепта **мама** через опис різноманітних в структурно-семантичному плані мовних проявів, етимологічних вихідних, а також виявлені особливості функціонування даного концепта в мовній свідомості народу, встановлені характеристики концепта **мама**

и его отражение в сознании украинского, английского и китайского народов.

Список использованной литературы

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. – М. Наука.– 1984.– 305 с. 2. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. М., 2001.– 41 с. 3. Вежбицкая А. Лексикография и концептуальный анализ / А. Вежбицкая. // Языки русской культуры. – М., 2001. – 21 с. 4. Маслова В.А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. М., 2001. – 36 с. 5. Красавский Н. Д. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской культурах / Н.Д. Красавский // Автореф. ... дисс. докт. фил. наук. – В., 2001. – 40 с. 6. Бурячок А. А. Назви спорідненості і свояцтва в українській мові / А. А. Бурячок. – К. : АН УРСР.– 1961. – 29 с.

Рижкіна А. А. Концепт „мама” як один із споріднених складових концепту „сім’я” в українській, англійській і китайській мовах.

Стаття присвячена аналізу концепту „мама” як одному з родинних складових концепту „сім’я” в українській, англійській і китайській мовах. Також проведено лексико-семантичний аналіз даного концепту. Визначено поняття концептосфери як ментальної сукупності уявлень, знань носіїв мови про навколишній дійсності .. Виявлено особливості функціонування даного концепту в мовній свідомості народу, встановлені характеристики його відображення у свідомості української, англійської та китайського народів.

Ключові слова: лінгвокультурологія, лінгвістика, етнокультура, концепт, сім’я, мама, мову.

Рыжкина А. А. Концепт „мама” как один из родственных составляющих концепта „семья” в украинском, английском и китайском языках.

Статья посвящена анализу концепта «мама» как одному из родственных составляющих концепта „семья” в украинском, английском и китайском языках. Также проведен лексико-семантический анализ данного концепта. Определено понятие концептосферы как ментальной совокупности представлений, знаний носителей языка об окружающей действительности. Выявлены особенности функционирования данного концепта в языковом сознании народа, установлены характеристики его отражения в сознании украинского, английского и китайского народов.

Ключевые слова: лингвокультурология, лингвистика, этнокультура, концепт, семья, мама, язык.

Ryzhkina A. A. The Concept Of „Mother” as One of the Related Components of the Concept of „Family” in Ukrainian, English and Chinese Language

This article analyzes the concept of „mother” as one of the related components of the concept of „family” in Ukrainian, English and Chinese language. Examine the general details about linguistic concepts. An attempt was made to define the notion „concept” from the point of view of language and culture. The correlation between language and culture was analyzed as they are viewed as the basic notions of linguistic culturology. It was also held the lexical-semantic analysis of these tokens. Also observed sphere of concepts as a mental aggregate views, knowledge of native speakers about the reality. Considered significant differences in these languages, which indicates the influence of national identity, defined by socio-cultural, historical features of societies under consideration. It was generalized understanding of the concept of „mother” in linguistics. Provided an overview of contemporary linguistic literature related to research of concepts. It was also described the conceptual, figurative and value aspects of the concept „mother” in Ukrainian, English and Chinese languages. The features of the functioning of this concept in the linguistic consciousness of the people, set the characteristics of its reflection in the minds of Ukrainian, English and Chinese peoples. Summing up, the comparative analysis shows the complex matter of the concept „Mother” and its components, its general and peculiar forms of realization in these languages.

Key words: cultural linguistics, linguistics, ethnic culture, concept, family, mother tongue.

Стаття надійшла до друку 05.02.2013 р.

Прийнята до друку 06.03.2013 р.

Рецензент – д. філол. н., проф. Зеленько О. С.

УДК 811.111’366’06 (043.3)

Савельєва Н. О.

**ПРЕДИКАТИ ВОЛЕВИЯВЛЕННЯ ЯК ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ
ДЕОНТИЧНОЇ МОДАЛЬНОСТІ
У РАНЬОАНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Категорія модальності неодноразово привертала до себе увагу мовознавців [1; 2], адже здатність та потреба людини надавати своїм висловлюванням різне „модальне аранжування” [3, с. 109] є вагомою ознакою її життя: фактів не існує доти, доки індивід не доклав до них щось своє, якоїсь долі людського генію, казки [там само, с. 109]. Проблематика, пов’язана з категорією модальності, слугує постійним